

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh ón Ombudsman Eorpach lenar dúnadh a fhiosrúchán ar ghearán 3490/2005/(ID)PB i gcoinne an Choimisiúin Eorpaigh

Cinneadh

Cás 3490/2005/(ID)PB - Tosaithe an 31/01/2006 - Cinneadh an 15/12/2008

In 2001, thug an gearánach, cuideachta lodálach, conradh i gcrích leis an gCoimisiún Eorpach faoi chuimsiú an Chiste Eorpaigh Forbraíochta. Bhain an conradh le tionscadal chun soláthar leordhóthanach uisce a chur ar fáil d'fhillithe agus do dhaoine easáitithe sa Libéir. Ag deireadh an chonartha, d'easaontaigh an gearánach agus an Coimisiún maidir leis na híocaíochtaí a bhí le déanamh chun an tionscadal a chur i gcrích.

Chuaigh an gearánach i dteagmháil leis an Ombudsman ag deireadh 2005 agus chuir sé roinnt líomhaintí agus éileamh isteach.

I mí Iúil 2007, rinne an tOmbudsman togra le haghaidh réiteach cairdiúil. Dhiúltaigh sé do líomhaintí an ghearánaí agus don chuid is mó dá éilimh, ach chinn sé go raibh údar le héileamh amháin, a bhain le táillí ar chuntas a cuireadh ar bun i gcomhthéacs an tionscadail a bhainistiú.

D'fhreagair an Coimisiún gur ghlac sé le togra an Ombudsman. Thairis sin, d'aithin sé, ar a thionscnamh féin, íocaíocht bhreise a mheas sé a bheith réasúnta a íoc leis an ngearánach mar chuid den réiteach cairdiúil. Thug an Coimisiún dá aire, áfach, nach ndéanfaidh sé na híocaíochtaí mura rud é gur tharraing an gearánach ráiteas an-tromchúiseach siar go raibh sé déanta aige maidir le falsú féideartha litreach óna sheirbhísí.

D'fháiltigh an gearánach roimh fhreagra an Choimisiúin, ach rinne sé maímh shonracha bhreise. D'aontaigh sí freisin a ráiteas maidir leis an bhfalsú féideartha thuasluaite a tharraingt siar.

Mhol an tOmbudsman don Choimisiún go bhféadfadh sé dul i dteagmháil leis an ngearánach d'fhonn teacht ar réiteach críochnaitheach.



Ina fhreagra, chuir an Coimisiún in iúl go raibh sé toilteanach freastal i bpáirt ar éilimh bhreise an ghearánaigh (USD 36600 agus EUR 747.89 san iomlán), d'fhonn teacht ar *'réiteach cairdiúil don dá pháirtí'*. Chuige sin, sheol sé prótacal ina raibh a thogra chuig an ngearánach.

Deimhníodh an socrú idir an gearánach agus an Coimisiún ar deireadh i bhfómhar na bliana 2008. Mar thoradh air sin, dúnadh iarmhéid an chuntais tionscadail le híocaíochtaí EUR 48 486.79 agus USD 101 938.40 leis an ngearánach.

Ina chinneadh, chuir an tOmbudsman in iúl go láidir gur freagra eiseamláireach a bhí i bhfreagra an Choimisiúin sa chás seo. Bhí sé críochnúil agus cuiditheach le linn an nós imeachta, fiú nuair a d'aithin a sheirbhísí féin agus an gearánach íocaíochtaí ábhartha breise.

CÚLRA AN GHEARÁIN

1. In 2001, shínigh an gearánach, cuideachta lodálach, agus an Coimisiún conradh seirbhíse arna mhaoiniú ag an gCiste Eorpach Forbraíochta (CEF). Ba é an teideal a bhí ar an gconradh ná 'Bainistíocht an tionscadail soláthair uisce Monrovia agus ceantair thuaithe'. Bhí sé mar aidhm aige soláthar leordhóthanach uisce a chur ar fáil d'fhillithe agus do dhaoine easáitithe sa Libéir thar thréimhse 24 mhí (Deireadh Fómhair 2001 go Deireadh Fómhair 2003).

2. Chun na cúraimí faoin gconradh seirbhíse a chur i gcrích, cuireadh de chúram ar an ngearánach, i measc nithe eile, cuntas óinchiste a bhí bunaithe aige le banc áitiúil a bhainistiú. Cuireadh tús leis an tionscadal i mí na Nollag 2001 agus cuireadh cistí ar fáil don chuntas óinchiste ag an am céanna.

3. I mí na Bealtaine 2003, mar gheall ar an meath atá tagtha ar an staid slándála inmheánaí, chuir an Coimisiún comhairle fhoirmiúil ar a chomhpháirtithe cur chun feidhme a raibh baint acu leis an gclár machnamh a dhéanamh ar ghníomhaíochtaí a chur ar fionraí. Chinn an gearánach, áfach, leanúint de bheith ag obair ar an tionscadal.

4. An 6 Meitheamh 2003, scoir an banc áitiúil thuasluaite dá chuid gníomhaíochtaí toisc gur bhris cogadh cathartha amach in Monrovia. D'fhág sé sin go raibh sé dodhéanta cistí a aistriú isteach i mbainc sa Libéir. Dá bhrí sin, d'fhormheas an Coimisiún bunú cuntais óinchiste mhalartaigh san Iodáil.

5. Níos déanaí in 2003, rinne an Coimisiún iniúchadh agus athbhreithniú ar an tionscadal. Mar thoradh orthu sin, bhí díospóidí éagsúla ann leis an ngearánach maidir le saincheisteanna teicniúla agus airgeadais araon.

6. An 7 Aibreán 2004, chuir an gearánach a thuarascálacha tionscadail deiridh i láthair.

7. D'ainneoin roinnt malartuithe comhfhreagrais leis an gCoimisiún ina dhiaidh sin, bhí roinnt casaoidí ag an ngearánach fós. Dá bhrí sin, an 4 Samhain 2005, chuaigh sé i muinín an



Ombudsman Eorpaigh.

ÁBHAR AN FHIOSRÚCHÁIN

8. D'oscail an tOmbudsman a fhiosrúchán reatha ar líomhaintí agus éilimh an ghearánaigh.

Líomhaintí

(1) Thar thréimhse 15 mhí, ón 24 Iúil 2003 go dtí an 19 Deireadh Fómhair 2004, theip ar an gCoimisiún freagra a thabhairt ar na hiarrataí a rinne an gearánach arís agus arís eile ar an gcuntas óinchiste a athshlánú.

(2) Ós rud é, tráth ar bith le linn chur chun feidhme an chonartha, gur chuir an Coimisiún an gearánach i leith feidhmíocht neamhleor theicniúil nó airgeadais, agus nár ceistíodh riamh méid, bonn cirt agus bailíocht chonarthach na táille óinchiste, rinneadh sárú tromchúiseach ar ionchais dhlísteanacha an ghearánaigh, toisc nach bhféadfadh sé a shamhlú go ndéanadh an Coimisiún an táille óinchiste a chonspóid go cúlghabhálach, bliain iomlán tar éis chur i gcrích an tionscadail.

(3) Thug sé don Choimisiún bliain iomlán tar éis dheireadh an tionscadail chun aon fhadhb a chur in iúl don ghearánach, d'ainneoin gur chuir cuntasóirí conraithe an cheist in iúl dó i bhfad níos luaithe.

(4) Rinne an Coimisiún neamhaird d'iarrataí an ghearánaigh ar (a) an anailís chostais/sochair iarthionscadail agus an mheastóireacht theicniúil; agus (b) a chuntais a thabhairt ar ais don ghearánach ar chinn an Coimisiún gan iad a íoc.

(5) Mar gheall ar mhoilleanna míréasúnta an Choimisiúin maidir leis an gcuntas óinchiste a athshlánú, rinne an gearánach 30 % den tionscadal a réamh-mhaoiniú.

(6) Caitheadh go neamhghnách agus go héagórach leis an ngearánach le linn dhúnadh an tionscadail, ós rud é gur ghá tabhairt faoi dhúnadh an tionscadail agus tuarascálacha teicniúla agus airgeadais deiridh ar chostas an ghearánaigh *tar éis* dheireadh an tionscadail, cé nach ndearnadh foráil sa chonradh maidir leis sin.

Éileamh ar EUR 161 086.99, déanta faoi thrí chomhaireamh

Íoc sonrasc gan íoc a dearbhaíodh agus a gearradh cáin iomlán orthu i dtaisceadh airgeadais bliantúil an ghearánaigh chuig na húdaráis chánach:

— Caiteachas óinchiste réamh-mhaoinithe (2 shonrasc): USD 75 931.95

— Táillí cúnaimh theicniúil agus coinneáil (1 sonrasc): EUR 38 880.53



(b) Ús mainneachtana agus ús cúiteach móide díluacháil ar na sonraisc mhoillithe agus ar an réamh-mhaoiniú óinchiste (méideanna is infheidhme go dtí deireadh mhí na Nollag 2005):

— Maidir le Cúnamh Teicniúil: EUR 4 847.49

— Caillteanais díluachála ó réamh-mhaoiniú an chuntais óinchiste: USD 8 495.18

— Ús mainneachtana/cúitimh ar réamh-mhaoiniú óinchiste: USD 20 988.75

(c) Oibleagáidí iarthionscadail neamh-intuartha, neamhchonarthacha:

— Costais agus speansais arna n-íoc tar éis dheireadh an tionscadail: EUR 27 774.21

AN FIOSRÚCHÁN

9. An 31 Eanáir 2006, d'iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún tuairim a chur isteach a rinne sé an 28 Iúil 2006. Cuireadh an tuairim ar aghaidh chuig an ngearánach le haghaidh barúlacha, a sheol sé an 26 Meán Fómhair 2006. An 10 Iúil 2007, rinne an tOmbudsman moladh le haghaidh réiteach cairdiúil. Thug an Coimisiún freagra ar an togra sin an 8 Eanáir 2008. Cuireadh an freagra ar aghaidh chuig an ngearánach, a chuir a bharúlacha isteach an 25 Eanáir 2008. Chuir an tOmbudsman barúlacha an ghearánaigh ar aghaidh chuig an gCoimisiún, a sheol freagra breise ar an 26 Meitheamh 2006. An 31 Iúil agus an 8 Meán Fómhair 2008 faoi seach, chuir an gearánach agus an Coimisiún an tOmbudsman ar an eolas faoin gcomhaontú deiridh ar tháinig siad air chun an cás a réiteach.

ANAILÍS AGUS CONCLÚIDÍ AN OMBUDSMAN

Réamhbharúlacha

10. Chríochnaigh an fiosrúchán seo le socrú rathúil idir na páirtithe, bunaithe ar thogra le haghaidh réiteach cairdiúil arna eisiúint ag an Ombudsman. Bhain an togra sin le cuid (a) den éileamh a leagtar amach i bpointe 8 thuas.

11. I bhfianaise thoradh rathúil an fhiosrúcháin seo, agus iarrachtaí suntasacha an dá pháirtí teacht ar réiteach cairdiúil, díríonn an chuid is mó den chinneadh seo ar na saincheisteanna a bhí ina n-ábhar do thogra an Ombudsman le haghaidh réiteach cairdiúil. Maidir leis na saincheisteanna breise, ar cuireadh a measúnú iomlán in iúl do na páirtithe cheana féin i dtogra an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil, is leor an méid seo a leanas a thabhairt faoi deara.

12. Maidir leis an gcéad líomhain thuasluaite, chinn an tOmbudsman ina thogra le haghaidh réiteach cairdiúil gur theip ar an gCoimisiún freagra a thabhairt ar dhá iarratas maidir leis an gcuntas óinchiste a cuireadh ar bun don tionscadal a athshlánú, agus gur cosúil nach raibh an



teip sin ag teacht leis na rialacha conarthacha ábhartha. Ina fhreagra ar an togra maidir le réiteach cairdiúil, leag an Coimisiún béim, go hachomair, ar na cúinsí eisceachtúla a mheas sé a bheith ann, agus gur tharla moilleanna go háirithe mar gheall ar ghá le seiceálacha breise chun leas airgeadais an Chomhphobail a chosaint. Níor chuir an gearánach barúlacha sonracha isteach mar fhreagra ar na barúlacha breise sin a rinne an Coimisiún. Faoi láthair, is iomchuí a thabhairt faoi deara nach ndearna an Coimisiún an cinneadh thuasluaite ón Ombudsman nár cloíodh go docht leis na rialacha conarthacha a fhrisnéis go sonrach. Mar gheall ar nádúr tánaisteach na coda seo den chás, áfach, agus ós rud é gur thángthas ar shocrú, ní mheasann an tOmbudsman gur gá an t-ábhar seo a scrúdú tuilleadh.

13. Maidir leis na líomhaintí a bhí fágtha, ní bhfuair an tOmbudsman aon drochriarachán i ndáil leis an dara, an tríú, an cúigiú agus an séú líomhain. Maidir leis an gceathrú líomhain, chinn an tOmbudsman nach raibh forais leordhóthanacha ann le tuilleadh fiosrúchán a dhéanamh. Maidir leis an gcúigiú líomhain go sonrach, chuir an gearánach ábhar breise isteach tar éis an togra le haghaidh réiteach cairdiúil, mar thaca lena argóintí. Mar sin féin, dá gcuirfí an t-ábhar sin san áireamh don dara measúnú ar an gcuid sin den chás, bheadh gá le tuilleadh fiosrúchán, céim nach mbeadh iomchuí ag an bpointe seo. Ina theannta sin, tugann an tOmbudsman dá aire, ar thionscnamh an Choimisiúin féin agus d'ainneoin a chinneadh nach raibh drochriarachán i gceist, go raibh cinneadh sa réiteach cúiteamh a íoc ar mhaithe leis an bhfadhb a réiteach go cairdiúil (féach pointe 28 thíos).

14. Maidir leis an maíomh, níor aimsigh an tOmbudsman aon líomhaintí a raibh bonn cirt leo a chomhfhreagraíonn do chodanna (b) agus (c) de. Dá bhrí sin, ní fhéadfaí iad a ghlacadh.

A. Éileamh ar íocaíocht

Na fíricí agus an measúnú

15. Mar a luadh thuas, mhaígh an gearánach, i measc nithe eile, an méid seo a leanas:

íoc sonrasc gan íoc a dearbhaíodh agus a gearradh cáin iomlán orthu i dtaisceadh airgeadais bliantúil an ghearánaigh chuig na húdaráis chánach. Is mar seo a leanas a bhí siad:

— Caiteachas óinchiste réamh-mhaoinithe (2 shonrasc): USD 75 931.95

— Táillí cúnaimh theicniúil agus coinneáil (1 sonrasc): EUR 38 880.53

16. Maidir leis an maíomh sin, thug an Coimisiún dá aire ina thuairim go ndearna sé iarracht nár éirigh leis an íocaíocht a bhí ar feitheamh leis an ngearánach a shocrú. Thug fíorú an chaiteachais iomláin USD 1 927 868.92 ar an iomlán. B'ionann na hathlíontaí a fuarthas agus USD 1 856 703.09. Ba é USD 71 165.83 an t-iarmhéid i bhfabhar an ghearánaigh a bhí dlite ar an gcuntas óinchiste. Bhí sonrasc EUR 38 880.53 ar feitheamh freisin. Luaigh an Coimisiún go raibh sé réidh le glacadh leis gur thuar an conradh a síníodh leis an ngearánach táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú, sa bhreis ar an luach saothair a soláthraíodh tríd an gconradh



seirbhíse. Sa chomhthéacs sin, shonraigh sé freisin go leagtar síos le forálacha larscríbhinn II A a ghabhann leis an gconradh seirbhíse táille shonrach ar mhéid EUR 216000 chun na críche sin (a leagtar amach in larscríbhinn II C). Thug sé dá aire freisin, áfach, gur earráid fhollasach é sin a rinne a chuid seirbhísí, toisc nár cheart riamh luach saothair a thabhairt don tseirbhís chéanna faoi dhó agus ba é sin an fáth ar chinn na hiniúcháirí gur cheart na héilimh a dhiúltú. Thairis sin, chuir sí in iúl, sula bhféadfaí an méid sin a shocrú, nach mór an tsaincheist maidir le bonn cirt an chaiteachais ar threalamh agus ar throscán a cheannaítear ó chistí tionscadail agus a úsáidtear in áit chónaithe an ghearánaigh a réiteach. Go deimhin, rinne sé iarracht na cuntais a dhúnadh nár éirigh leis trína áitiú ar an ngearánach an tsaincheist maidir le caiteachas gan údar a réiteach.

17. Thug an tOmbudsman aghaidh ar shaincheist na táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú mar seo a leanas.

18. Is é an teideal atá ar an gconradh atá i gceist ná ‘Bainistíocht ar an tionscadal soláthair uisce Monrovia agus i gceantair thuaithe.’ De réir fhoirm an chonartha, is é EUR 270180 praghas an chonartha. Nuair a bhíonn éagsúlacht ann idir forálacha na ndoiciméad éagsúil, ba cheart iad a léirmhíniú i gcomhréir leis an ord tosaíochta a léirítear in Airteagal 3 de choinníollacha speisialta an chonartha. De réir an Airteagail seo:

“ Is mar seo a leanas a bheidh ord tosaíochta na ndoiciméad conartha:

— An fhoirm Chonartha,

—Coinníollacha Speisialta an chonartha,

— larscríbhinn I T/A Téarmaí Tagartha.

— larscríbhinn IIA Nósanna Imeachta Bainistíochta Buiséid.

—larscríbhinn IIB Saintreoracha Teicniúla.

— larscríbhinn IIC Meastachán ar Chostas an Chuntais Gabhála.

— larscríbhinn III Miondealú Praghsanna Conartha.

— larscríbhinn IV Cáin agus Comhshocraíocht Chustaim.

- Coinníollacha ginearálta maidir le conarthaí seirbhíse arna maoiniú ag an gCiste Eorpach Forbraíochta (larscríbhinn IV a ghabhann le Cinneadh Uimh. 3/90 ó Chomhairle na nAirí ACC/CEE an 29 Márta 1990) ”

19. De réir Airteagal 2, tá dlí na Beilge infheidhme maidir leis an gconradh. De bhun larscríbhinn I a ghabhann leis an gconradh, “[u] p go 360 lá sa Libéir agus suas le 120 lá san Iodáil, thar thréimhse 24 mhí. ” Foráiltear i mír 1 d’larscríbhinn IIA a ghabhann leis an gconradh an méid



seo a leanas, i measc nithe eile:

“ Tá an Conradh ann chun bainistiú agus maoirseacht a dhéanamh trí Chuntas Imprest ar an gclár chun feabhas a chur ar rochtain ar uisce glana i Monrovia agus i gceantair thuaithe (...) cuirfear acmhainní CEF ar fáil trí Chuntas Gabhála ráthaithe (...) Tá an meastachán costais in EUR i gceangal in larscríbhinn IIC (...) ”

20. Foráiltear le mír 2.4.2 d'larscríbhinn IIA go bhfaighidh an Conraitheoir an táille a leagtar amach in larscríbhinn IIC. Ní bheidh an táille sin faoi réir coinneála agus féadfar í a tharraingt pro rata ón gcuntas ag deireadh gach tréimhse tuairiscithe. ”

21. Tá roinn ‘E’ in larscríbhinn IIC, dar teideal ‘PROGRAMME MANAGEMENT’, ina ndéantar foráil maidir le méid EUR 216000 (24 mhí x EUR 9000). Níl aon fhoráil in larscríbhinn IIC a thagraíonn go sainráite do tháille maidir le “cuntas óinchiste a bhainistiú.” Sa táille ar bhainistiú an chuntais óinchiste a luaitear i mír 2.4.2 d'larscríbhinn IIA, is cosúil, dá bhrí sin, go dtagraíonn sí don mhéid a shonraítear i roinn E d'larscríbhinn IIC chun an clár a bhainistiú, agus á chur san áireamh nach bhfuil foráil ar leith in larscríbhinn IIC maidir le táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú agus gur le haghaidh clár soláthair uisce a bhainistiú, trí chuntas óinchiste, a rinneadh an Conradh.

22. In larscríbhinn III, dar teideal ‘Miondealú Praghas ar an gConradh’, áirítear, go háirithe, na sonraí seo a leanas:

“ Táillí (forghéillte) do laethanta seirbhíse

a) Seirbhísí an Uasail Craig Smith:

sa Libéir: AN EURO

Táillí in aghaidh an duine/lae ar feadh 300 lá ag EUR 425/lá 127.500

Per diems in aghaidh an duine/lá ar feadh 300 lá ag EUR 138/lá 41.400

san Iodáil:

Táillí in aghaidh an duine/lae ar feadh 120 lá ag EUR 350/lá 42.000

b) Seirbhísí sa Libéir do shaineolaithe faofa gearrthéarmacha

Táillí in aghaidh an duine/lae ar feadh 300 lá ag EUR 300/lá 18.000

Per diems in aghaidh an duine/lá ar feadh 300 lá ag EUR 138/lá 8.280

Costais taistil...



lomlán 270.180 ”.

23. I bhfianaise a bhfuil thuas, mheas an tOmbudsman go raibh seasamh an Choimisiúin sa chás seo réasúnta, eadhon, nach bhféadfaí seirbhísí fhoireann ábhartha an ghearánaigh dá dtagraítear in Iarscríbhinn III a idirdhealú ó “bainistiú an chláir” a luaitear i roinn E d'Iarscríbhinn IIC. Dá bhrí sin, ba chosúil go ndearnadh foráil sa chonradh do tháille dhúbailte ar na seirbhísí céanna a bhí le soláthar ag an ngearánach maidir le bainistiú an chláir soláthair uisce. Dá bhrí sin, ba chosúil go raibh neamhréireacht loighciúil idir forálacha ábhartha an chonartha agus nach raibh an dearbhú toile a rinne an Coimisiún, agus an conradh á thabhairt i gcrích, maidir le luach saothair an chonraitheora as bainistiú an chláir, saor ó earráid. Mar a luaigh an Coimisiún ina thuairim, tharla an fhadhb sin mar gheall ar earráid fhollasach a rinne a chuid seirbhísí.

24. I gcomhthéacs a fhreagra ar chéad mhaíomh an ghearánaigh, ghlac an Coimisiún leis go raibh iarmhéid USD 71 165.83 i bhfabhar an ghearánaigh dlíte ar an gcuntas óinchiste agus sonrasc atá ar feitheamh de EUR 38 880.53 le haghaidh táillí cúnaimh theicniúil. De réir dealraimh, agus súil aige teacht ar réiteach cairdiúil ar a dhíospóid leis an ngearánach, dúirt an Coimisiún go raibh sé réidh glacadh leis go raibh sé réidh glacadh leis go raibh táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú sa chonradh a síníodh leis an ngearánach, sa bheis ar an luach saothair a soláthraíodh tríd an gconradh seirbhíse. Chuir sí in iúl, áfach, gur cheart an tsaincheist maidir le bonn cirt an chaiteachais ar threalamh agus ar throscán, arna gceannach ó chistí tionscadail agus arna n-úsáid in áit chónaithe an ghearánaigh, a réiteach sula bhféadfaí an méid ábhartha a shocrú. I ndáil leis sin, dúirt an Coimisiún gur tharraing sé an tsaincheist anuas i litir dar dáta an 26 Meitheamh 2003. Mar sin féin, níor chuir an Coimisiún in iúl ina thuairim go raibh cóip den litir sin san áireamh sna doiciméid toirtiúla a ghabhann leis an ngearán. Ní raibh an litir seo le feiceáil ach oiread i liosta na n-Iarscríbhinní a ghabhann leis an tuairim ón gCoimisiún. Thairis sin, níor áiríodh fadhb den sórt sin i dtorthaí an athbhreithnithe ar iniúchadh meántearma a cuireadh in iúl don ghearánach agus a ghabhann leis an ngearán. Thairis sin, níor thagair an Coimisiún, ar bhealach ar bith, don mhéid airgid a bhí i gceist.

25. Ina bharúlacha ar thuairim an Choimisiúin, rinne an gearánach an méid seo a leanas:

(a) a thabhairt dá aire go ndearna an Coimisiún neamhaird de na sonraisc óinchiste dheireanacha de USD 4 766.12, a seachadadh go infhíoraithe leis an tuarascáil chríochnaitheach;

a chur in iúl, cé is moite den mhéid thuasluaite, gur chomhaontaigh sé leis an gCoimisiún maidir leis an iarmhéid ina fhabhar agus maidir leis an sonrasc atá ar feitheamh;

ba dhíol sásaimh di an ráiteas ón gCoimisiún go raibh sé réidh le glacadh leis go ndearnadh foráil sa chonradh maidir le táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú; agus

(d) chuir sé in iúl go láidir gur thug an Coimisiún isteach, den chéad uair, ina thuairim, caveat a bhaineann le trealamh agus d'áitigh sé gur thagair sé sin go soiléir do chonradh eile a bhí socraithe le fada i bhfabhar an ghearánaigh, chomh maith le Prótacal Comhaontaithe a síníodh leis an gCoimisiún.



26. Dúirt an tOmbudsman:

(a) ina thuairim, níor thug an Coimisiún barúil ar an gcuid sin d'éileamh an ghearánaigh maidir le hÍoc na sonrasc óinchiste deireanach USD 4766. 12;

gur chomhaontaigh an gearánach agus an Coimisiún go raibh iarmhéid USD 71 165.83 i bhfabhar an ghearánaigh dlite ar an gcuntas óinchiste, agus sonrasc atá ar feitheamh de EUR 38 880.53;

go raibh an Coimisiún réidh le glacadh leis go raibh socrú an éilimh ag brath ar réiteach na saincheiste maidir leis an mbonn cirt atá leis an gcaiteachas ar threalamh agus ar thoscán a ceannaíodh ó chistí tionscadail agus a úsáidtear in áit chónaithe an ghearánaigh, go raibh an conradh dá bhforáiltear le táille chun an cuntas óinchiste a bhainistiú (ar leithligh ó luach saothair an ghearánaigh as bainistiú an chláir), ach go raibh sé réidh chun glacadh leis an gconradh sin;

gur mhainnigh an Coimisiún, ina thuairim, a thaispeáint gur tharraing sé anuas an tsaincheist sin leis an ngearánach roimh an bhfiosrúchán seo agus an fhaisnéis bhreise faoin ábhar sin a chur ar fáil;

níor mhínigh an Coimisiún ach oiread cén fáth a gcuireann an t-ábhar sin cosc air éileamh an ghearánaigh a shásamh, i bpáirt ar a laghad; agus

(f) chuir an gearánach in iúl gur tharraing an Coimisiún an t-ábhar sin anuas den chéad uair ina thuairim agus thug sé dá aire go dtagraíonn sé d'fhorghníomhú conartha eile a bhí socraithe cheana féin.

27. I bhfianaise a bhfuil thuas, tháinig an tOmbudsman ar an gconclúid nár mhínigh an Coimisiún go leordhóthanach a mhainneachtain an tsuim airgid a chomhfhreagraíonn dá chéad éileamh a íoc leis an ngearánach, i bpáirt ar a laghad. D'fhéadfadh an mhainneachtain sin a bheith ina chás drochriaracháin. Dá bhrí sin, rinne an tOmbudsman an moladh seo a leanas le haghaidh réiteach cairdiúil:

I bhfianaise a ráiteas i bpointe [26] thuas, molann an tOmbudsman go bhféadfadh an Coimisiún athmhachnamh a dhéanamh ar a chinneadh (lena n-áirítear a réasúnaíocht) diúltú do chéad éileamh airgeadais an ghearánaigh a shásamh, fiú i bpáirt. I gcomhthéacs an athbhreithnithe sin, d'fhéadfadh an Coimisiún barúlacha an Ombudsman i bpointe [18-23] thuas agus dlí ábhartha na Beilge, is infheidhme maidir leis an gconradh, a chur san áireamh freisin. Iarrtar ar an gCoimisiún cuireadh a thabhairt don ggearánach teacht chuig cruinniú, chun soiléiriú ar an staid dhlíthiúil a éascú agus chun teacht ar réiteach atá inghlactha ag an dá pháirtí.

Na haighneachtaí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a thogra maidir le réiteach cairdiúil



28. Chuir an Coimisiún in iúl don Ombudsman, mar thoradh ar a thogra agus ar mhaithe le céimeanna a ghlacadh chun an t-ábhar a réiteach, go ndearna sé athmheasúnú ar an gcomhad agus ghlac sé le togra an Ombudsman. Thug an Coimisiún an fhaisnéis seo a leanas (go hachomair) faoin gcaoi a raibh sé beartaithe aige freagra a thabhairt ar an togra. Ar an gcéad dul síos, chomhlíonadh sé na híocaíochtaí dá dtagraítear i gcuid (a) den éileamh. Ar an dara dul síos, d'aithin an Coimisiún féin íocaíocht bhreise ábhartha a bhí le déanamh. Ba é a bhí i gceist leis sin ús mainneachtana agus ús cúiteach ar réamh-mhaoiniú óinchiste, arb ionann é agus USD 2 066.87. Maidir leis sin, mhínigh an Coimisiún, in ainneoin a sheasamh tosaigh gan an cúiteamh sin a dheonú, agus d'ainneoin chonclúid an Ombudsman nach raibh údar leis an líomhain a bhain leis an bpointe seo, gur chinn an Coimisiún, mar sin féin, an íocaíocht thuasluaite a mholadh chun costais réamh-mhaoinithe an ghearánaigh a chúiteamh. Chuir an Coimisiún in iúl gur mhol sé an íocaíocht sin go heisiach chun teacht ar shocrú cairdiúil. Ina dhiaidh sin, dúirt sé nach bhféadfaí an íocaíocht sin a léirmhíniú mar aitheantas nó glacadh leis na líomhaintí agus na líomhaintí a rinne an gearánach ina chuid barúlacha chuig an Ombudsman.

29. Thug an Coimisiún dá aire freisin, ina chuid aighneachtaí chuig an Ombudsman, go ndearna an gearánach roinnt barúlacha rithábhachtacha maidir leis an gCoimisiún agus lena sheirbhísí. Níor mhian leis an gCoimisiún freagra a thabhairt orthu sin, ach amháin i gcás tuairim amháin inar mhol an gearánach gur fhalsaigh seirbhísí an Choimisiúin litir. D'fhág an Coimisiún gur ghlac sé le moladh an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil ar tharraingt siar an chúisimh sin ag an ngearánach.

30. Ina chuid barúlacha ar fhreagra an Choimisiúin ar thogra an Ombudsman, d'fháiltigh an gearánach roimh thoilteanas an Choimisiúin teacht ar réiteach cairdiúil. Cheap sé éilimh shonracha bhreise freisin, lena n-áirítear éilimh ar ús agus cúiteamh as luaineachtaí i rátaí malairte. Ag an am céanna, thréig sé go sainráite ceann dá éilimh a rinneadh san fhiosrúchán seo, agus tharraing sé siar go sainráite a líomhaintí dá dtagraítear i bpointe 28 thuas.

31. I bhfianaise mhaímh nua an ghearánaigh, chuir an tOmbudsman a chuid barúlacha chuig an gCoimisiún. Mhol sé go bhféadfadh an Coimisiún dul i dteagmháil leis an ngearánach d'fhonn teacht ar shocrú críochnaitheach.

32. Ina fhreagra an 26 Meitheamh 2008, chuir an Coimisiún in iúl go raibh sé toilteanach freastal i bpáirt ar éilimh bhreise an ghearánaigh (USD 36600 agus EUR 747.89 san iomlán) d'fhonn teacht ar *'réiteach cairdiúil don dá pháirtí'*. Ní fhéadfadh sé, áfach, aontú le héilimh áirithe ar ús breise, ag míniú gur bhain siad seo, faoi seach, le cúinsí cánach sa Bhallstát lena mbaineann, agus le cuid den chás ar chinn an tOmbudsman ina leith nár tharla aon drochriarachán.

33. Dúirt an Coimisiún gur sheol sé prótacal chuig an ngearánach ina raibh a thogra le haghaidh socraíochta.

34. An 3 Iúil 2008, chuir an gearánach in iúl don Ombudsman go raibh sé i gceist aige an



prótacal a shíniú. Dhearbhaigh an dá pháirtí an socrú idir an gearánach agus an Coimisiún ar deireadh an 31 Iúil agus an 8 Meán Fómhair 2008 faoi seach. Thug an socrú le tuiscint gur dúnadh iarmhéid an chuntais tionscadail le híocaíochtaí EUR 48 486.79 agus USD 101 938.40 leis an ngearánach.

Measúnú an Ombudsman tar éis a thogra maidir le réiteach cairdiúil

35. I bhfianaise aighneachtaí na bpáirtithe tar éis mholadh an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil, tháinig an tOmbudsman ar an gconclúid go raibh toradh rathúil ar a thogra.

36. Ina theannta sin, ba mhaith leis an Ombudsman béim a leagan air go raibh freagairt an Choimisiúin sa chás seo eiseamláireach. Cheana féin agus a thuairim á cur isteach aige, thapaigh an Coimisiún an deis scrúdú críochnúil a dhéanamh ar na himeachtaí ábhartha agus athbhreithniú a dhéanamh ar ghníomhaíochtaí a chuid seirbhísí. D'aithin sé easnaimh, d'admhaigh sé iad sin go hoscailte, agus chuir sí in iúl go raibh sí toilteanach bearta ceartaitheacha a dhéanamh. Agus freagra á thabhairt ag an gCoimisiún ina dhiaidh sin ar thogra an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil, ghlac sé le cur chuige an-chuimsitheach agus cuiditheach. Go háirithe, tá an Coimisiún le moladh as a thoilteanas úsáid iomlán agus chuiditheach a bhaint as Airteagal 3(5) de Reacht an Ombudsman, arb é is cuspóir dó, i measc nithe eile, réitigh chairdiúil a chur chun cinn in idirphlé oscailte agus neamhdhlíthiúil.

C. Conclúidí

Is é conclúid an Ombudsman go bhfuil socrú cairdiúil bainte amach.

Cuirfear an gearánach agus an Coimisiún Eorpach ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Arna dhéanamh in Strasbourg an 1 Nollaig 2008